

5. Педагогика: учеб. пособие для студ. пед. вузов и пед. колледжей / под ред. П. И. Пидкасистого. М.: Рос. пед. об-во России, 2001. 340 с.

6. Философия: Всемирная энциклопедия. М.: АСТ; Минск: Харвест, Совр. литератор, 2001. 131 с.

7. Щукина Г. И. Активизация познавательной деятельности учащихся в учебном процессе. М.: Просвещение, 1969. 160 с.

8. Dickinson L. Have you Got Mr. Bun the Baker? : Problems and Solutions in the Use of Games, Role Play, and Simulation // English Language Teaching Journal. 1981. Vol. 35. № 4.

УДК 372.881.133.1

*И. И. Бартенева (Минск, Республика Беларусь)  
Белорусский государственный экономический университет*

### **Лингвострановедческий аспект преподавания французского языка как второго иностранного**

В статье поднимается вопрос о важности изучения страноведческого материала параллельно с изучением иностранного языка для поддержания мотивации обучающихся и создания положительного к нему и культуре народа отношения. Приводится пример методики создания учебного пособия по страноведению для изучающих французский язык как второй иностранный.

**Ключевые слова:** лингвострановедение, страноведение, иноязычная культура, межкультурная коммуникация

На сегодняшний день знание второго иностранного языка является очень престижным. Однако встает вопрос о поддержании мотивации для его изучения, создании положительного отношения к иностранному языку, культуре народа. Вот здесь и играет большую роль введение на занятиях страноведческого материала. Это поддерживает интерес к изучению иностранного языка, развивает коммуникативную и социокультурную компетенции.

Знакомство с культурой другого языка всегда было одной из главных задач в обучении иностранному языку. Его преподавание не мыслится возможным без культуроведческого комментирования. В особенности при преподавании второго иностранного языка, когда обучение начинается в основном в достаточно зрелом возрасте. В нашем случае это первый курс университета.

Одна из самых простых и удобных моделей, предназначенных для анализа специфики иноязычной культуры, была предложена Х. Хамерли. Исследователь выделяет: 1) информационную (или фактическую) культуру (знания по истории, географии, общие сведения, которыми обладает типичный представитель общества); 2) поведенческую культуру (особенности взаимоотношений в

обществе, нормы, ценности, разговорные формулы, язык телодвижений); 3) традиционную культуру «с большой буквы» (художественные ценности) [2, р. 42-56]. На основании анализа можно сделать вывод, что постоянным признаком принадлежности слова или словосочетания к лингвострановедческому материалу остается наличие у них национально-культурного компонента или семантических долей, отсутствующих в других языках. Это значит, что границы лингвострановедческого материала иностранного языка могут меняться с учетом родного языка студента и зависят от сформированности тезаурусного уровня языковой личности.

По мнению А. Н. Щукина, проблематику лингвострановедения составляют два круга вопросов. Во-первых – лингвистический, он касается анализа единиц языка с целью выявления заключенного в них национально-культурного смысла. В этой связи объектами изучения на занятиях становятся: безэквивалентная лексика (т.е. лексические единицы, не имеющие равнозначных соответствий в родном языке), невербальные средства (действия, передаваемые с помощью мимики, жестов и имеющие значения и сферы употребления, отличные от употреблений, принятых в родном языке), фоновые знания, характерные для говорящих на русском языке и обеспечивающие речевое общение на этом языке, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются с точки зрения отражения в них культуры, национально-психологических особенностей, опыта людей, говорящих на неродном языке. Во-вторых – методический, который касается приемов введения, закрепления и активизации специфичных единиц национально-культурного содержания, извлекаемых из изучаемых на занятиях текстов [1, с. 33].

Итак, при усвоении лингвострановедческого материала у обучающихся формируется лингвострановедческая компетенция, под которой понимается целостная система представлений о национальных обычаях, традициях и реалиях страны изучаемого языка, позволяющая извлекать из лексики этого языка примерно ту же информацию, что и его носители, и добиваться тем самым полноценной коммуникации. Таким образом, усвоение лингвострановедческого материала является необходимым условием формирования коммуникативной компетенции.

Благодаря страноведческому материалу обучающиеся знакомятся с реалиями страны изучаемого языка, получают дополнительные знания в области географии, истории, культуры, образования и т.д. Наряду с углублением лингвострановедческих знаний у обучающихся формируются интеллектуальные и речевые способности, культура речи.

Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, так как это позволяет удачно сочетать элементы страноведения с языковыми явлениями, которые выступают не только как средства коммуникации, но и как способ ознакомления обучающихся с новой для них действительностью.

Главная цель лингвострановедения – обеспечение коммуникативной компетенции в международной коммуникации, прежде всего через адекватное восприятие речи собеседника и оригинальных текстов, рассчитанных на носителя языка. Лингвострановедение обеспечивает решение целого ряда проблем, в частности главной филологической – проблемы адекватного понимания текста, поэтому оно выступает в качестве лингвистической основы не только лингводидактики, но и перевода. Ведь для того чтобы переводить, необходимо понять иноязычный текст со всеми нюансами значения, включая подтекст, аллюзии, намеки, и уже затем с учетом адресата подбирать соответствующие эквиваленты в языке перевода, а их незнание приводит к затруднению в общении на иностранном языке и, в конечном счете, к снижению коммуникативной компетенции.

Образовательная ценность страноведения заключается в том, что знакомство с культурой изучаемого языка происходит путем постоянной оценки и сравнения имевшихся ранее знаний и понятий с вновь полученными, со знаниями и понятиями о своей стране.

При включении национально-культурного компонента в содержание обучения иностранному языку адекватными средствами для его усвоения могут быть прежде всего аутентичные материалы: литературные и музыкальные произведения, предметы реальной действительности и их иллюстративные изображения, которые больше всего могут приблизить обучающегося к естественной культурологической среде. Однако содержание должно быть значимым для учеников, иметь определенную новизну, будь то общие сведения об образовательных учреждениях, о государственном устройстве, о детских и юношеских организациях страны изучаемого языка или об особенностях речевого поведения и этикета.

В целях большей мотивации студентов Белорусского государственного экономического университета к изучению французского языка было разработано учебное пособие «Франция. Взгляд на страну» («La France. Une vue sur le pays»). При создании данного пособия использовалась яркая визуализация, учитывая распространенное так называемое «клиповое» мышление современных подростков и молодежи. Каждая тема представлена на своем развороте с соответствующими иллюстрациями. В пособии можно найти карту Франции, план Парижа, символы Франции, основные достопримечательности, таблицы с различными сведениями, портреты известных людей, картинки самых известных блюд, природных богатств, известных героев и т.д. Следует отметить качество исполнения пособия, что вызывает явный интерес у обучающихся. Материал представлен сжато, но достаточно информативно.

Даже занимаясь не в кабинете французского языка и не имея наглядности, используя данное пособие, можно продемонстрировать очень много интересных фактов о стране, так как опыт показывает, что студенты, начинающие изучать французский язык как второй, обладают очень скромными знаниями о самой стране, ее географии, известных личностях, экономическом развитии и т.д.

Настоящее пособие адресовано студентам учреждений высшего и учащимся учреждений среднего образования, изучающим французский в качестве первого или второго иностранного языка, а также всем интересующимся французской экономикой, историей и культурой.

Учебное пособие содержит тезисные материалы страноведческого содержания в виде «облаков», выстроив которые в соответствующем порядке можно получить в результате темы для устной беседы, усовершенствовать навыки владения языком, расширить страноведческий кругозор.

Данное пособие предназначено для освоения таких дисциплин, как «Страноведение», «Лингвострановедение», «Практикум межкультурной коммуникации», «Культура страны изучаемого языка», «Иностранный язык».

Бесспорным достоинством учебного пособия является включение в его состав самых последних данных фактологического характера по следующим темам: 1. Франция. La France. 2. Французы. Les Français. 3. Французский язык. La langue française. 4. Регионы Франции. Les régions françaises. 5. Париж. Paris. 6. Достопримечательности Франции. Les curiosités de la France. 7. Экономика Франции. L'économie de la France. 8. Политика Франции. Le système politique français. 9. История Франции. L'histoire de la France. 10. Образование во Франции. Le système d'enseignement en France. 11. Французская кухня. La cuisine française. 12. Как едят французы. Comment mangent les Français. 13. Известные люди Франции. Les Français les plus connus. 14. СМИ во Франции. Les médias en France. 15. Магазины во Франции. Les grands magasins français. 16. Каникулы французов. Les vacances des Français. 17. Праздники у французов. Les fêtes en France.

### *Литература*

1. Щукин А. Н. Обучение иностранным языкам. М.: Филоматис, 2006. 480 с.
2. Hammerly Н. Synthesis in Second Language Teaching. Burnaby, BC: Second Language Publications, 1982. 693 p.

УДК 372.881.11

*И. А. Белова, М. А. Белова (Москва, Россия)  
Московский государственный технический университет им. Н. Э. Баумана*

### **Некоторые аспекты обучения ознакомительному чтению на иностранном языке студентов технического вуза**

В статье рассматривается проблема обучения чтению литературы по специальности на иностранном языке студентов технического вуза. Дана классификация видов обучающего чтения в зависимости от целевой установки. Приводятся примеры заданий, используемых для обучения студентов технических вузов ознакомительному чтению.